

**AMERICAN COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION
(ACLA)**

<http://www.acla.org/>

Trans, Pan, Inter: Cultures in Contact

Puebla, Mexico

April 19-22, 2007

<http://acla2007.complit.ucla.edu/>

CALL FOR PAPERS FOR THE SEMINAR

**New Literacies in Indigenous Languages: The Role of Mass Media
in Mexico, Central and South America**

Seminar Organizers:

Hana Muzika Kahn
The College of New Jersey
<kahn@tcnj.edu>

Serafín M. Coronel-Molina
Princeton University
<scoronel@princeton.edu>

Description:

Television, radio, cinema and computers, in addition to print media, have greatly expanded access to culture and information produced in indigenous languages in Mexico, Central and South America. In the 21st century, literatures in both traditional and emerging genres are being presented through the media as performances, in written and oral forms, and more recently in Internet multi-media formats. How do these developments support the revitalization of indigenous languages and cultures in these territories? Are they accessible to all members of the community? How are literary genres evolving in terms of these new modes of transmission? What are the implications of moving from traditional literacy to new multi-media literacies in the context of the educational and socio-economic situations of indigenous communities? This seminar will be an opportunity to examine indigenous literature in the mass media, and to exchange information about indigenous language films and recordings, radio and television programs and performances, computer programs, websites, newspapers and magazines, and other mass media adaptations and recordings of literary materials in indigenous languages. Papers may be in Spanish or English.

The Following Paper Topics Are Suggested:

- Can the Web help save my language?
- Multi-media resources in indigenous language revitalization
- Networking and collaboration: Sharing ideas for indigenous language maintenance and development
- How to choose, collect and prepare materials in indigenous languages for electronic resources
- The Internet as a social space for networking and community building
- How can mass media effectively maintain and promote oral traditions in indigenous languages? How are content, language and performance modes changed by the media?
- What is the effect of mass media on local literacies?
- How are New Information and Communication Technologies supporting the preservation and diffusion of traditional and modern literatures, and the creation of new literary genres in indigenous languages? What future developments are being planned?
- How do the mass media change the relationship between author and reader, performer and audience?
- The impact of the use of individual indigenous language websites on language maintenance and revitalization
- Audio books in indigenous languages: Bridging the literacy divide
- Digitalization of books and virtual libraries
- On-line poetry, testimonial, narrative: multi modal performances
- Multi-media curricula for teaching indigenous literacies and literatures: Using New Information and Communication Technology materials in schools
- Developments in the production of electronic newsletters, magazines, on-line newspapers in indigenous languages
- Expanding functional domains of language use through radio, television and other mass media

- Risks and benefits of using new technologies in an age of indigenous language revitalization and increasing globalization. Are there conflicts of interest? Is the integrity of cultural knowledge compromised by the mass media?
- The use of mass media to disseminate knowledge of historical, cultural, linguistic and literary works
- Computer literacy and access to computers in indigenous communities

Proposal Submission Guidelines

Abstracts of papers should be no longer than 300 words, and may be in Spanish or English. Proposal submission will be considered until November 1, 2006, and should be sent directly to ACLA. Go to <http://dev.cdh.ucla.edu/acla2007/?p=109> and then click on this link to submit your abstract <http://acla2007.complit.ucla.edu/forms/form2.html>

You can also go to ACLA 2007 page <http://acla2007.complit.ucla.edu/> and scroll down until you see a link called ALL SEMINARS and click on it to find the Seminar called **New Literacies on Indigenous Languages: The Role of Mass Media in Mexico, Central and South America**. From this Seminar page you will be able to submit your proposal to ACLA 2007.

**AMERICAN COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION
(ACLA)**

<http://www.acla.org/>

**Culturas en Contacto:
Transculturalismo, Panculturalismo e Interculturalismo**

Puebla, Mexico

April 19-22, 2007

<http://acla2007.complit.ucla.edu/>

CONVOCATORIA DEL COLOQUIO

**Nuevas literacidades en lenguas indígenas: el rol de los medios de
comunicación social en México, Centroamérica y Sudamérica**

Organizadores del coloquio:

Hana Muzika Kahn
The College of New Jersey
<kahn@tcnj.edu>

Serafín M. Coronel-Molina
Princeton University
<scoronel@princeton.edu>

Descripción:

La televisión, la radio, el cine y las computadoras, además de los medios de comunicación impresos, han incrementado formidablemente el acceso a la cultura y a la información producida en lenguas indígenas en México, Centroamérica y Sudamérica. En el siglo XXI, las literaturas tanto en géneros tradicionales como en géneros emergentes son presentados a través de los medios de comunicación social como performances en forma escrita y oral, y más recientemente en formatos multimedia en Internet. ¿De qué manera apoyan estos adelantos a la revitalización de las lenguas y culturas indígenas en los mencionados territorios? ¿Son ellas accesibles a todos los miembros de la comunidad? ¿De qué modo se están desarrollando los géneros literarios en relación a estas nuevas formas de transmisión? ¿Cuáles son las consecuencias del cambio de la literalidad tradicional a las nuevas literacidades de multimedia dentro de los contextos educativos y socio-económicos de las comunidades indígenas? El presente seminario constituirá una oportunidad para examinar la literatura indígena en los medios de comunicación social, y para intercambiar información en torno a películas y grabaciones, programas y actuaciones de radio y televisión, programas de computadora, portales, periódicos y revistas, y otros tipos de adaptaciones y grabaciones de los medios de comunicación respecto a los materiales literarios en lenguas indígenas. Las ponencias pueden ser en español o inglés.

Se sugieren los siguientes temas para las ponencias

- ¿Puede la Web ayudar a preservar mi lengua?
- Recursos multimedia para la revitalización de lenguas indígenas
- Establecimiento de contactos y colaboración: intercambio de ideas para el mantenimiento y desarrollo de las lenguas indígenas
- Maneras de seleccionar, recopilar y preparar materiales en lenguas indígenas para crear una serie de recursos electrónicos
- El Internet como espacio social para el establecimiento de contactos y la construcción de una comunidad virtual
- ¿Cómo mantienen y promueven los medios de comunicación social las tradiciones orales en lenguas indígenas? ¿De qué manera cambian estos medios de comunicación el contenido, la lengua y las modalidades de performance?
- ¿Cuál es el impacto de los medios de comunicación social en las literacidades locales?
- ¿De qué forma contribuyen las Nuevas Tecnologías de Información y Comunicación a la preservación y difusión de literaturas tradicionales y modernas, y a la creación de nuevos géneros literarios en lenguas indígenas? ¿Qué otros futuros avances se vienen planificando?
- ¿De qué modo cambia los medios de comunicación social la relación que existe entre autor y lector, entre actor y audiencia?
- Impacto del uso de portales individuales en lenguas indígenas al mantenimiento y revitalización dichas lenguas
- Audio-libros en lenguas indígenas: reducción de la brecha de literacidades
- Digitalización de libros y bibliotecas virtuales
- Poesías, testimonios y narrativas virtuales: performances de múltiples modalidades
- Currículum multimedia para la enseñanza de literacidades y literaturas indígenas: el empleo de los materiales de las Nuevas Tecnologías de Información y Comunicación en las escuelas
- Avances en la producción de boletines de noticia, revistas electrónicas y periódicos virtuales producidos en lenguas indígenas

- Ampliación de los dominios funcionales de las lenguas indígenas a través de la radio, la televisión y otros medios de comunicación social
- Riesgos y beneficios del incremento de la globalización y del empleo de las nuevas tecnologías en la revitalización de lenguas indígenas. ¿Hay conflictos de intereses? ¿Pone en riesgo a la integridad del conocimiento cultural el empleo de los medios de comunicación social?
- Utilización de los medios de comunicación social en la difusión del conocimiento histórico, cultural y lingüístico, y en la promoción de obras literarias
- Capacidad de manejo de computadoras y accesibilidad a ellas en comunidades indígenas

Pautas para el envío de ponencias

La sumilla de las ponencias no debería contener más de 300 palabras, y pueden ser en español o en inglés. Se aceptará el envío de propuestas hasta el 1º de noviembre de 2006, y éstas deben ser enviadas directamente a ACLA-2007. Diríjase a este enlace <http://dev.cdh.ucla.edu/acla2007/?p=109> y luego haga un click en el enlace que sigue para enviar la sumilla de su ponencia <http://acla2007.complit.ucla.edu/forms/form2.html>

Puede también ir a la página de ACLA-2007 <http://acla2007.complit.ucla.edu/> para buscar el enlace denominado ALL SEMINARS. Luego, hacer un click en dicho enlace para llegar al Coloquio titulado **New Literacies on Indigenous Languages: The Role of Mass Media in Mexico, Central and South America**. Desde la página de este Coloquio puede enviar la sumilla de su ponencia directamente a ACLA-2007.